

妊娠等に関連した技能実習期間満了前の帰国についての申告書

Жирэмсэн зэрэг шалтгаанаар ур чадварын дадлагын хугацаа дуусахаас өмнө нутаг буцах тухай мэдэгдэл

下記の事項を申告します。
Дараах зүйлсийн дагуу мэдэгдэл гаргаж байна.

記
Үүнд:

1 私は、現在、

- 妊娠
- 子を出産
しています。

1 Миний бие одоогоор,

- Жирэмсэн
- Амаржсан

байна.

2 私は、監理団体・実習実施者の役職員である（※）（氏名：_____）から、

2. Миний бие, хяналтын байгууллага болон ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч болох（*）（Овог нэр: _____）-с,

- 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
- Япон улсад жирэмсэн зэрэг шалтгаанаар ажлаас чөлөөлөгдөх болон ашиг сонирхол хөндсөн хандлага гаргахыг хориглох
- 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
- Жирэмсэн эмэгтэй хөдөлмөр эрхлэгч нь дараах зүйлийг нэхэмжлэх эрхтэй
 - ① 他の軽易な業務に転換すること（妊娠中のみ）

- (1) Бусад хөнгөн ажилд шилжих (зөвхөн жирэмсэн үед)
- ② 1 週間又は1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
- (2) 1 долоо хоног эсвэл 1 өдрийн ажлын цаг нь хуулиар тогтоосон цагаас хэтрэхгүй байх (жирэмсэн амаржсан эмэгтэйчүүд)
- ③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)
- (3) Илүү цагийн ажил хийх, амралтын өдөр ажиллах болон шөнийн цагаар ажиллахгүй байх (жирэмсэн амаржсан эмэгтэйчүүд)
- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金 (休業開始前の賃金の67%相当額) が支給される可能性があること
- Жирэмсэн эмэгтэй ажилчид нь дараах хугацаанд чөлөө авч болох бөгөөд амралтын хугацаанд хамрагдсан эрүүл мэндийн даатгалаас амаржсаны тэтгэмжийг (амралт эхлэхээс өмнөх хөдөлмөрийн хөлсний 67%-тай тэнцэх хэмжээний мөнгө) авч болно.
 - ① 本人の請求により、出産予定日前の6 週間 (多胎妊娠の場合は14 週間)
 - (1) Тухайн хүний нэхэмжлэлийн дагуу, амаржих өдрөөс 6 долоо хоногийн өмнө (Ихэр жирэмслэлтийн үед 14 долоо хоног)
 - ② 就業させてはならない期間として出産後の8 週間 (ただし、産後6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能)
 - (2) Ажилд нь буцаан оруулж болохгүй хугацаа нь амаржсанаас хойш 8 долоо хоног (Гэхдээ 6 долоо хоног өнгөрсний дараа тухайн хүний нэхэмжилж, ямар нэг гаж нөлөө байхгүй гэх эмчийн дүгнэлт гарсан ажилд ажиллуулах боломжтой)
- 子供が1 歳 (一定の場合は最長2 歳) になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中に加入している雇用保険から育児休業給付金 (はじめの6 か月は休業開始前の賃金の67%相当額、その後は50%相当額) が支給される可能性があること
- Хүүхэд нь 1 нас хүрэх (Тодорхой тохиолдолд хамгийн ихдээ 2 нас) хүртэлх хугацаанд эрэгтэй, эмэгтэй ажилчид нь хүүхэд асрах чөлөөг авах боломжтой бөгөөд, амралтын хугацаанд хамрагдсан ажил эрхлэлтийн даатгалаас хүүхэд асарсны тэтгэмж (Эхний 6 сар нь амралт эхлэхээс өмнөх хөдөлмөрийн хөлсний 67%-тай тэнцэх хэмжээний мөнгө, түүнээс хойш 50%-тай тэнцэх мөнгөн дүн) олгож болно.
- 技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出機関の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること
- Ур чадварын дадлагыг цуцалж, нутаг буцсан тохиолдолд ч, хяналтын байгууллага болон

илгээгч байгууллагын дэмжлэгийг авангаа, дахин Японд ирж ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэн хийх боломжтой.

- 技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。
- Ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэхэд Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын агентлаг зэрэгт бүрдүүлэлт хийх шаардлагатайг хангалттай сайн тайлбар авсан.

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年___月___日に帰国することを決めました。

3 Миний бие дээрх 2 тайлбарыг дараах шалтгааны улмаас _____ он ___ сар _____ өдөр хүртэлх ур чадварын дадлага дуусахаас өмнө _____ он ___ сар _____ өдөр нутаг буцахаар шийдсэн.

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4 Одоогоор нутаг буцаж амаржсаны дараах төлөвлөгөөгөөр бол,

- 日本に戻って技能実習を再開したい（再開予定時期：_____年___月頃）
- Японд буцаж ирээд ур чадварын дадлага үргэлжлүүлэн хийх хүсэлтэй（Үргэлжлүүлж эхлэх төлөвлөсөн он сар: _____ он ___ сарын үед）
- 日本で技能実習を再開する意思はない
- Японд ур чадварын дадлага үргэлжлүүлэн хийх хүсэл зориг байхгүй.
- 分からない
- Мэдэхгүй

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Дээрх мэдэгдэл нь үнэн зөв болохыг баталж байна.

年 月 日
Он сар өдөр

技能実習生の署名 _____

Ур чадварын дадлагажигчийн гарын үсэг _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* Өөрийн хүсэл сонирхлын дагуу бус эх орондоо буцах шаардлагагүй гэх тайлбар өгсөн хүнийг дугуйлна уу. Мөн тайлбарлагчийн овог нэрийг бичнэ үү.

(監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあつては実習実施者代表者名) 殿

(Хяналтын байгууллагын төлөөлөгчийн нэр, Аж ахуйн нэгжийн бие даасан ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч байх тохиолдолд ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгчийн төлөөлөгчийн нэр) Танаа

提出者

Хүлээлгэн өгсөн хүн

(注意) 技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。

理由部分には日本語訳を添付すること。

(Анхаар) Ур чадварын дадлагажигч нь өөрийн гараар эх хэлээрээ бичих шаардлагатай.

Шалтгаан хэсэгт Япон хэлний орчуулгыг хавсаргана.